

## CHAPTER IV

### CONCLUSION

Subtitling is a normal phenomenon in television viewers. All television stations, either private or TVRI often use subtitling as a medium to help its audiences. Based on the fact that subtitling is a part of community.

One function of subtitling is to bring the audiences understand the messages which are cited in a film presentation. Through some examples which have been collected in this paper, they can be said that subtitling done by subtitlers are one source of knowledge, especially, cross-cultural understanding.

A form of appropriateness in a subtitling process occurs in two matters. Appropriateness in transferring messages from source language to target language. It can be observed by considering the equivalent meaning theoretically. This process is more influenced by background, setting or atmosphere of the subtitlers who have function as a bridge between audiences and film inscriptors. A second is appropriateness of Indonesian societically.

Indonesian restricts the users of language by two criteria, that is, appropriate and grammatical Indonesian. Appropriate means that the users of Indonesian must be

suitable for the effective societal norms, while grammatical means that the users of Indonesian must be suitable for the Indonesian grammar.

Generally, Indonesian subtitle presented in SCTV has reached grammatical aspect, that is, most of them using Indonesian rules appropriately. Nevertheless, many of the examples provide such uncommon usage of Indonesian societally. They indicate four inappropriatenesses, namely, structure, diction, ambiguity, and pronoun usage. Four inappropriatenesses, basically, doesn't reduce audiences' interest in appreciating a film presentation.

# **BIBLIOGRAPHY**